

Bibliografía árabe

Descripción de un manuscrito raro: el Libro de Horas de la Mezquita de Córdoba

En la Biblioteca General de la Zona del Protectorado Español en Marruecos se guarda el siguiente curioso manuscrito que figuró en la Exposición de Arte Marroquí celebrada en Córdoba en Mayo de 1946.

Nombre del Manuscrito:	«As-Safiha el Yamiá liyami 'al A 'rud fi Ikamat Maálim el Furud».
Nombre del autor:	Abu Ali Husain Ben el Chej el Muad-din Abi Yaáfar Ahmed Ben Yusef Es Sala 'la (Encargado del horario de la oración en Córdoba).
Número de páginas:	99
Tamaño:	18 1/2 x 13 1/2
Caja:	12 x 8 1/2
Fecha de la composición de la obra	693 de la Hégira.
Carácter de caligrafía:	Marroquí, con influencia andaluza.
Clase de papel:	Pergamino, fino.
Clase de tinta:	Negra. Los títulos y las líneas de las cajas en tinta roja.
Encuadernación:	Marroquí.

EMPIEZA EL MANUSCRITO ASI:

En nombre de Dios clemente y misericordioso. La oración de Dios sea sobre nuestros Dueño y Señor Mohamed y sus familiares.

«Dijo el Chej «Almuád-dil» (astrónomo) el «Muad-din (Almuédano), encargado del horario de la oración, en Córdoba (Amir Aukat Es-Salat) Abu Ali Husain Ben el Chej el Muad-din Abi Yaáfar Ahmed Ben Yusef Ben Bas Da-Laslami Es Sala-la que Dios le conceda misericordia.

Después de ofrecer a Dios la mayor alabanza que merece y la paz y la oración sean sobre nuestros Dueño y Señor Mohamed, su Profeta benévolo y su siervo; preocupa mi mente desde años anteriores a esta fecha—693—escribir sobre el conocimiento de las horas de la oración y lo que con ella está relacionado en un plano del astrolabio

que reúna todos los meridianos utilizables en todos los países cuyos astros consten en la red extendida sobre su superficie, análogas a los demás planos del astrolabio y no como en el plano del Zerkali y otros en donde los astros están fijos, sin movimiento.

Pasé tiempo meditando sobre sus formas y su ordenación, hasta que los obstáculos de la vida y la falta de interés por tal tema se alejaron del mismo. Abandoné todo ello. Después traté con algunos buenos y queridos amigos sobre las dificultades, los antecedentes relacionados con tal asunto y mi comienzo en la organización del plano que había pensado confeccionar, anunciándoles también el



perfecto orden del mismo, como es utilizable en todos los países y sus meridianos y cuanto de geometría contiene, así como reglas astronómicas. Después de estas manifestaciones accedí a tal petición cumpliendo sus deseos con solo la esperanza de una recompensa de Dios.

Le confeccioné de tal forma que nadie se ha adelantado a ella; guiándome sobre leyes conocidas. Dé conocimiento de ellas a quien le estudie. Le dí el nombre de: «As-Safiha el Yamiá Li yami 'al A'rud fi ikamat Maálim el Furud» (mapa o plano general que abarca todos los meridianos para la realización de los rezos obligatorios).

Para su explicación escribí este tratado con toda ordenación, cuidado y claridad, conteniendo 160 capítulos, y si hubiese continuado todas las posibilidades para la utilidad de este mapa o plano sería el presente tratado más extenso; pero solo me limité en lo más necesario para aquél que de este tema se interesase, dejando lo que no es utilizable con frecuencia, y ya que todo es de interés he creído preferible la brevedad y la concisión y que Dios nos conduzca hacia el bien.